



ТИХОРЕЦКАЯ ЦЕНТРАЛЬНАЯ МЕЖПОСЕЛЕНЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА



РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

Тихорецк, 2024

ББК 81.411.2 +78.374
Р 88

**Русский жестовый язык : консультация : [Текст] / МКУК
ТЦМБ ; сост. И.А. Аверьянова. – Тихорецк, 2024. – 12 с.**

6+

Консультация рассказывает о русском жестовом языке, который имеет статус государственного и является неречевым языком общения инвалидов и людей с ограниченными возможностями здоровья. Здесь же даны примеры использования языка в учреждениях культуры. Консультация рассчитана на специалистов библиотек разных систем и ведомств в целях совершенствования их профессиональной деятельности, обучения и развития.

352120 г.Тихорецк, ул.Энгельса, 91
Тихорецкая центральная межпоселенческая библиотека
Тел.: 8 86196 7-23-78

<https://www.tcmb.ru>
e-mail: tcmb.tih@rambler.ru;

Составитель:
И. А. Аверьянова
заведующий сектором прогнозирования и развития библиотечного дела
Тихорецкой центральной межпоселенческой библиотеки

Ответственный за выпуск:
Директор МКУК «Тихорецкая центральная межпоселенческая библиотека»
муниципального образования Тихорецкий район
С.Л. Кучеревская

© Тихорецкая центральная межпоселенческая библиотека, 2024

Конституция Российской Федерации в 26 статье закрепила право каждого своего гражданина на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества.

Русский жестовый язык имеет статус национального¹ и признается языком общения при наличии нарушений слуха и (или) речи, в том числе в сферах устного использования государственного языка Российской Федерации. Эта формулировка показывает, что русский жестовый язык используется везде, где используется государственный язык РФ.

Органы государственной власти и органы местного самоуправления создают условия в подведомственных учреждениях для получения инвалидами по слуху услуг по переводу с использованием русского жестового языка. А это уже статья 14 Федерального закона от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации».

В принятой в июне 2024 года Концепции государственной языковой политики РФ (распоряжение Правительства Российской Федерации от 12 июня 2024 г. № 1481-р) определены принципы, цели, задачи и основные направления государственной языковой политики РФ, а также инструменты, механизмы, показатели эффективности и ожидаемые результаты ее реализации. И выделено, что отдельное место в социокультурном пространстве занимает русский жестовый язык, являющийся неречевым языком общения инвалидов и людей с ограниченными возможностями здоровья, в том числе в сферах устного использования государственного языка Российской Федерации. Для активного вовлечения инвалидов по слуху, общественных организаций и объединений инвалидов во все аспекты общественной жизни и в функционирование системы комплексной реабилитации и абилитации государство обеспечивает поддержку развития русского жестового языка.

РУССКИЙ ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК

По данным Всемирной федерации глухих, в мире насчитывается более 70 миллионов глухих людей. В совокупности они используют более 300 различных жестовых языков².

В последние десятилетия резко возросло количество пользователей жестовых языков, которые овладели ими как вторым/иностраным языком. Например, в США американский жестовый язык считается третьим по распространенности языком после английского и испанского.

Генеральная Ассамблея ООН провозгласила **23 сентября Международным днем жестовых языков**, с тем, чтобы повысить осведомленность о значении жестовых языков при полной реализации прав человека глухих.

Резолюция, провозглашающая день, подтверждает, что ранний доступ к языку жестов и услугам на языке жестов, включая качественное образование на языке жестов, имеет жизненно важное значение для роста и развития глухого человека и имеет решающее значение для достижения согласованных на международном уровне целей в области устойчивого развития. Она признает важность сохранения жестовых языков в качестве элемента языкового и культурного разнообразия. В ней

¹ Федеральный закон от 1 декабря 2014 года № 419-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов»

² [Международный день жестовых языков | Организация Объединенных Наций \(un.org\)](https://www.un.org/)

также подчеркивается принцип «решение всех касающихся нас вопросов — только при нашем участии» в плане работы с сообществами глухих людей.

По данным Всемирной организации здравоохранения, количество людей с нарушениями слуха во всем мире насчитывается более 360 миллионов, из них свыше 30 миллионов – дети. В России проживают порядка 20 миллионов [по другим данным – 13 млн] людей с нарушениями слуха, среди них – более 1 миллиона детей³. По отчетам за 2022 год распространенность нарушений слуха у детей первого года жизни по РФ составила 2,9 на 1000 новорожденных. 90% глухих детей рождаются у слышащих родителей.

По статистике, примерно 0,1% населения – глухие. И Тихорецкий район не стал исключением – около ста тихоречан не слышат.

Нарушения слуха могут быть различны – болезнь или травма, наследственность. Поздно оглохшие – это люди, потерявшие слух, но уже овладевшие словесной речью. Слабослышащими называют людей с остаточным слухом. Людей, у которых полностью отсутствует слух, называют глухими.

Исследования детских психологов последних лет доказывают⁴, что глухие дети глухих родителей по многим показателям опережают своих сверстников, а общение на жестовом языке помогает преодолеть коммуникационные барьеры, раскрепоститься, выразить свои желания и эмоции и маленьким слышащим детям.

Глухие и слабослышащие называют жестовый язык «своим» языком, а для глухих детей глухих родителей – это родной язык. Глухие в Америке считают, что надо говорить не «потеря слуха», а «обретение глухоты». То есть это не утрата какой-то необходимо важной жизненной вещи, а просто принадлежность к другой культуре⁵.

Но никто из людей, не имеющих слуха, не считает себя немым.

Глухие люди были всегда. Первые документальные упоминание встречаются в египетских папирусах. Жестами люди тоже пользовались всегда. Но первая школа для глухих людей была основана в 1760 году во Франции Шарлем-Мишелем де л'Эпе.

В России первая школа для глухих детей была открыта в Павловске в декабре 1806 года на средства супруги императора Павла I Марии Федоровны. Эта школа функционирует до сих пор.

В 1900 году в Москве был открыт первый в Европе детский сад для неслышащих. В начале 30-х годов прошлого века в России начала складываться система специального образования.

Современные жестовые языки одними из самых молодых естественных языков мира. Старейшим жестовым языком не более 250 лет. Молодым жестовым языком, таким как албанский, никарагуанский, около 60 лет.

Жестовый язык, на котором общаются между собой глухие, слабослышащие, а также некоторые слышащие граждане Российской Федерации, называется **русским жестовым языком** (РЖЯ). Этим термином с 1991 г. начала пользоваться в своих работах профессор Галина Лазаревна Зайцева.

РЖЯ распространен на территории всех субъектов Российской Федерации. А также в ряде стран – бывших республик Советского Союза: Украине, Беларуси, Казахстане, Узбекистане, Таджикистане, Молдове, Эстонии. Небольшое число

³ <https://www.pnp.ru/social/vsemirnyy-den-slukha-provoditsya-3-marta.html>

⁴ <https://zhit-vmeste.ru/course/course/intro.htm>

⁵ https://rgub.ru/schedule/news/item.php?new_id=5136

носителей РЖЯ проживают в США, Германии, Израиле – это эмигранты или дети эмигрантов последних десятилетий из России.

За пределами Российской Федерации официального статуса у РЖЯ нет.

По данным Всероссийской переписи населения 2020 года, почти 240 тысяч граждан Российской Федерации владеют русским жестовым языком.

Городское и сельское население		Городское население		Сельское население	
численность лиц, владеющих соответствующим языком	из них используют его в повседневной жизни	численность лиц, владеющих соответствующим языком	из них используют его в повседневной жизни	численность лиц, владеющих соответствующим языком	из них используют его в повседневной жизни
239 930	157 354	192 708	124 712	47 222	32 642

Письменность у РЖЯ отсутствует. Носители РЖЯ пользуются письменной формой окружающего звукового языка.

Два стандарта используют несколько различные формулировки РЖЯ:

РЖЯ: Жестовый язык, которым пользуются глухие люди на территории Российской Федерации и который не является жестовой формой русского языка, а представляет собой самостоятельный язык.

ГОСТ Р 57636-2017. Язык русский жестовый. Услуги по переводу для инвалидов по слуху. Основные положения.

Русский жестовый язык: Естественный язык, используемый для коммуникации людьми с нарушениями слуха (глухими и слабослышащими), проживающими на территории Российской Федерации и частично на территории ряда стран – бывших республик Советского Союза.

ГОСТ Р 57636-2024. Услуги по переводу русского жестового языка. ВЗАМЕН ГОСТ Р 57636-2017

РЖЯ визуален – и это самое главное отличие от русского языка. Минимальная лексическая единица русского – слово, которое состоит из слогов и звуков, в то время как в РЖЯ это жест, состоящий из конфигурации (форма руки), места исполнения (например, у лба или груди), немануального⁶ компонента (выражение лица, артикуляция и движения туловища), направления жеста (например, вперед или в сторону) и характера его движения (например, быстрое или медленное, резкое или плавное). При изменении хотя бы одного из компонентов могут измениться смысл и значение жеста.

Выделение главной мысли в РЖЯ иное, и вся грамматика построена иначе – например, вопросительные слова ставятся в конце предложения (в русском – «Когда ты пришел?», в РЖЯ – «Ты пришел когда?»), отрицание ставится после глагола (в русском – «не пришел», в РЖЯ – «пришел не»), определение – после существительного (в русском – «голубые глаза», в РЖЯ – «глаза голубые»)⁷.

⁶ Мануальные показатели – это жесты, производимые руками, немануальные показатели – движения головы и корпуса тела, мимика.

⁷ <https://rtvi.com/lifestyle/oskar-i-superboul-pochemu-zhestovyi-yazyk-stanovitsya-populyarnym-dlya-izucheniya/>

Не следует путать РЖЯ и **калькирующую жестовую речь (КЖР)**. Русский жестовый язык – это самостоятельная национальная лингвистическая система с собственной лексикой и грамматикой. А КЖР – это система общения, в которой жесты сопровождают и дополняют устную речь говорящего. Если говорить по-простому, то КЖР – это дубляж русского словесного языка через жесты. То есть, то же предложение с отрицанием будет передано на жестовом языке дословно: «Не пришел». Артикуляция слов губами при этом обязательна. Калькирующей жестовой речью часто пользуются позднооглохшие или слабослышащие люди, переводчики на официальных мероприятиях.

В систему жестового общения глухих также входит пальцевая азбука, или **дактилология** – вспомогательная система русского жестового языка, в которой каждому жесту одной руки (обычно неподвижной правой, согнутой в локте) соответствует буква русского языка. Жест, обозначающий одну букву алфавита, называется **дактилема**. Фактически это побуквенное произношение слова движениями пальца. Дактилирование в общении чаще всего употребляется в том случае, когда один из собеседников не знает жестового эквивалента, или передаются имена собственные т.п. Проговаривание ведётся по правилам русской орфографии и дословно соответствует русскому слову. Еще иногда при помощи дактиля добавляются окончания, предлоги, падежи – те элементы, которых в настоящем жестовом языке нет вовсе.



илл. Гордей Доровский

Ну вот, можете попробовать продактилировать своё имя



Дактиль нужен для того, чтобы показывать имена собственные. Есть слова, для которых невозможно подобрать жест. Например: фамилия, имя, отчество,

кличка собаки или кошки, название, марка машины, станции метро, название рейса... Для этого используется дактиль. Но также дактиль используется для тех слов, для которых просто ещё не придумали жест.

Дактильный алфавит можно изучать самостоятельно и любым способом. Например, методом, предложенным И.Ф. Гейльманом⁸. Суть метода в том, чтобы учиться дактилировать буквы по группам, где дактилемы объединяются с учетом особенностей их образования, конфигурации.

I группа	А Е Ё С В	пальцы руки постепенно все более раскрываются
		
II группа	О Р Н Ш Щ	пальцы поочередно соединяются
		
III группа	К Ы И Й У	кисть руки поднята, прямые пальцы раскрыты
		
IV группа	З Д Ц Я Б	кисть руки поднята, прямые пальцы соприкасаются
		
V группа	Г П Л М Т	кисть руки опущена, пальцы прямые

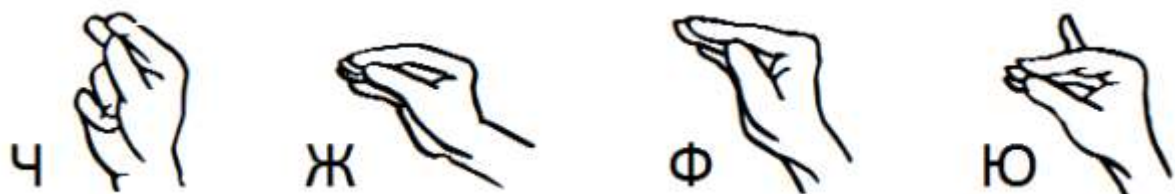
⁸ [Учим русский дактильный алфавит \(метод Гейльмана\) | Лаборатория лингвистики жестового языка \(signlang.ru\)](http://signlang.ru)



VI группа

Ч Ж Ф Ю

кисть руки поднята, пальцы выпрямляются кончиками от себя



VII группа

Х Э Ъ Ь

кисть руки поднята, большой и указательный пальцы поочередно выпрямляются



У глухих развивается и своя культура, точнее, они расширяют границы общей культуры с помощью своего жестового языка.

Жестовая песня — это вид искусства, в котором под фонограмму смысл текста песни передается при помощи жестового языка, актерского мастерства и танца. Обычно сопровождается артикуляцией или субтитрами. Я смотрела исполнение братьями Ивановыми песни «Если хочешь остаться» («Дисотека Авария»), – честно скажу, мурашки побежали по коже. Николай и Алексей, кстати, учились в нашем городе⁹.

В культуре глухих существует такой жанр, как «*визуальная миниатюра*» (англ. visual vernacular, VV), – своего рода жестовое кино, особая форма пластического искусства, в которой соединяются язык тела, элементы жестового языка и общие интуитивно понятные жесты. Жанр, весьма популярный среди глухих за рубежом, пришел в Россию недавно. Знакомство с визуальной миниатюрой на государственном уровне состоялось в Казани на Третьем Всероссийском фестивале жестового языка в 2021 году.

Педагоги, работающие с глухими детьми, отмечают, что в последнее время развитие РЖЯ привело к парадоксальному событию – глухие стали меньше

⁹ Государственное казенное общеобразовательное учреждение Краснодарского края специальная (коррекционная) школа-интернат г. Тихорецка ГКОУ школа-интернат г. Тихорецка, internat02@tih.kubannet.ru

пользоваться письменной речью. Коммуникации слышащего и неслышащего могут проходить и с помощью сурдопереводчика. В федеральном законе «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» прямо сказано, что «Органы государственной власти и органы местного самоуправления создают условия в подведомственных учреждениях для получения инвалидами по слуху услуг по переводу с использованием русского жестового языка». Министерства культуры и просвещения¹⁰ включили в свои приказы рекомендации о допуске в учреждения переводчика русского жестового языка (сурдопереводчика) и тифлосурдопереводчика¹¹.

За неполные десять лет, прошедшие со дня опубликования приказа Министерства культуры РФ от 16 ноября 2015 г. № 2800 «Об утверждении Порядка обеспечения условий доступности для инвалидов культурных ценностей и благ», пожалуй, только музеи продвинулись дальше всех. На сайтах многих музеев я вижу представленные социальные истории, карты сенсорной безопасности, для глухих и слабослышащих проводят экскурсии и выдают видеогиды на РЖЯ, кинопоказы проходят с субтитрами.

Достаточно показателен опыт работы **Музея современного искусства «Гараж»**.

Среди главных инициатив — сделать для человека с инвалидностью или другим опытом посещение музея привычным и постоянным действием. Базовым направлением деятельности отдела инклюзивных программ Музея современного искусства «Гараж» являются программы по адаптации пространства и информации для посетителей с различным опытом:

- незрячим и слабовидящим
- глухим и слабослышащим
- посетителям с ментальными особенностями
- посетителям с миграционным опытом

Музей «Гараж» на регулярной основе проводит событийные мероприятия для глухих и слабослышащих посетителей. Экскурсии и открытые мастерские для взрослых и детей сопровождаются переводом на русский жестовый язык. Познакомиться с принципами работы с глухими и слабослышащими посетителями, которые выработали сотрудники отдела инклюзивных программ Музея «Гараж», вы можете, скачав сборник статей **«Музей ощущений: глухие и слабослышащие посетители. Опыт Музея современного искусства „Гараж“»**¹².

Проект «Инклюзивный музей»¹³ подготовил и выпустил интереснейший обучающий ролик **«Основные фразы для музеев на русском жестовом языке (РЖЯ)»**, который я прикрепил к дополнительным материалам и очень, очень рекомендую. В игровом неформальном виде он рассказывает о походе двух друзей в



¹⁰ Письмо Министерства просвещения Российской Федерации от 18 июня 2024 г. № 06-853. Приказ Министерства культуры РФ от 10 ноября 2015 г. № 2761. Приказ Министерства культуры РФ от 16 ноября 2015 г. № 2800.

¹¹ Осуществляет перевод на тактильный жестовый и жестовый язык для лиц, имеющих одновременные нарушения слуха и зрения.

¹² <file-c8525827-10e6-4ad4-854e-396435382981.pdf> (garagemca.org)

¹³ Победитель конкурса «Музей 4.0» благотворительной программы «Музей без границ» Благотворительного фонда Владимира Потанина.

музей. В конце дан видеословарь, достаточно много простых фраз и слов из него пригодятся и в библиотеке.

Посмотрите его просто так. А, может, захотите остановиться и запомнить фразы на РЖЯ:

- минуты
- 02.33. - 02.36. – я чуть-чуть знаю жесты
 - 02.37.- 02.39. – хорошего дня
 - 02.56. - 02.59.– здравствуйте.
 - 03.00. - 03.02. – вам помочь?
 - 03.41. – 03.46.– покажите ваши документы, пожалуйста
 - 03.47.- 03.49. – подождите, пожалуйста
 - 06.14. – 06.15. – туалет
 - 07.03. - 07.04. – нельзя
 - 08.21. - 08.26. – пожар, выйти на улицу
 - 08.27. - 08.33. – выход там, идемте за мной
 - 09.19. - 09.22. – до свидания
 - 09.23. - 09.26. – приходите еще
 - 09.28. – 09.32. – будем рады видеть вас
 - 09.33. - 09.34. – спасибо
 - 14.30. – 15.14. – вежливые фразы

Российская государственная детская библиотека в 2022 году провела для сотрудников библиотек РФ, обслуживающих детей, **цикл вебинаров «Основы русского жестового языка для сотрудников библиотек»**, которые проходили в рамках Всероссийского проекта «Шаг навстречу».

Ведущая занятий – Марина Чернова, переводчик русского жестового языка, познакомила слушателей с особенностями взаимодействия и спецификой общения с людьми, имеющими нарушения слуха.



Вводный интенсивный практический курс был направлен на освоение базовых жестов. После прохождения полного курса специалисты приобрели навыки общения с глухими посетителями, используя жесты и ручную азбуку «Дактиль», и теперь смогут адаптировать социокультурные программы для глухих и слабослышащих людей и создать анонсы мероприятий на жестовом языке.

Занятия до сих пор доступны в сети интернет:

Темы занятий	Ссылки
Занятие первое Правила общения с глухими и слабослышащими. Местоимения. Обращения.	https://www.youtube.com/watch?v=Lq-WkWwgC10 презентация дополнительный материал
Занятие второе «Дактиль» – ручная азбука. Вопросы.	https://youtu.be/1FIUXbclQwY презентация дополнительный материал
Занятие третье «Дактиль» – ручная азбука. Вопросы. Проработка.	https://youtu.be/V9Lz7kuRHAg презентация

Занятие четвёртое Существительные: Кто? Что? Параметры жеста.	https://youtu.be/wUbHmrRrtHk презентация
Занятие пятое Глаголы: Что делаем? Жестовое пространство. Модификация жеста.	https://youtu.be/yNFpsYfjhmc презентация
Занятие шестое Прилагательные, наречия: Как? Какой? Практика эксклюзивных программ.	https://youtu.be/ziLBlaf2uK4 презентация
Занятие седьмое Время, числительные: Когда? Практика эксклюзивных программ.	https://youtu.be/CyPhVAYzCn0 презентация
Занятие восьмое Словосочетания.	https://youtu.be/2wlZZ3B-LiY презентация
Занятие девятое Поговорим! Предложения, диалог.	https://youtu.be/Pdi4510WUb8 презентация
Занятие десятое Анонс мероприятия.	https://youtu.be/xK08H-1IDD4 презентация

* * *

В одной книге я прочитала о мальчике, у которого появился глухой друг. Мальчик пошел в библиотеку и взял учебник по жестовому языку – чтобы разговаривать с новым другом.

Я задумалась, а если бы этот мальчик пришел в нашу библиотеку – что могли бы мы предложить ему?

Скажу сразу, алфавитно-предметный указатель таблиц Библиотечно-библиографической классификации (ББК) не содержит понятия РЖЯ или даже «жестовый язык». «Жест» упоминается или в искусстве актера драматического театра – 85.334 или как средство общения – 88.53 (Психологические проблемы социального общения и взаимовлияния людей).

Книги по сурдопедагогике зашифрованы в отдел 74.5 – Специальные школы. Коррекционная (специальная) педагогика. Это по новым ББК, Сокращенные таблицы. По Рабочим таблицам для массовых библиотек – это раздел 74.3. Здесь у нас на полке нашелся учебник для вузов Галины Лазаревны Зайцевой «Жестовая речь. Дактилология», но с ограничением 16+. Честно говоря, я не поняла, зачем здесь стоит знак информационной безопасности именно с шестнадцати лет. И я, как библиограф, зашифровала бы эту книгу в 81 раздел – Языкознание (лингвистика).

Конкретно по русскому жестовому языку в 81 разделе нет ничего.

Серфинг в интернете на тему правильного индекса по РЖЯ дал и 81.8Рус (Особенности обучения сотрудников ОВД дактильной и жестовой речи), и неопознанный 81.006.154 (Русский жестовый язык. Постановка рук), и 81.411.2 (Теория русского жестового языка). Я бы остановилась на последнем.

Судя по всему, учебник Г.Л. Зайцевой у нас единственный в публичных библиотеках района.

Поэтому я могу предложить вашему вниманию учебное пособие **Саякиной М.Н.** для обучения навыкам русского жестового языка лиц, принятых на службу в органы

внутренних дел Российской Федерации, по должности служащего «полицейский» **«Теория и практика русского жестового языка»**¹⁴. Марина Николаевна лично прислала мне свое пособие в электронной форме и разрешила им пользоваться. Пособие легко в изучении, там представлены как теоретический материал, так и практические задания. Прочтёте и узнаете историю развития и специфику жестового языка, особенности менталитета людей с различными нарушениями слуха, а также дактилологию, основы РЖЯ. В конце пособия краткий жестовый словарь.



Так же в электронном формате у нас есть пособие в двух частях Людмилы Михайловны Осокиной **«Жестовый язык как иностранный»**¹⁵. Пособие предназначено для начинающих переводчиков русского жестового языка, студентов учебных заведений, специалистов, которые по роду своей профессиональной деятельности занимаются проблемами глухоты и неслышащих людей, участвуют в процессе реабилитации инвалидов по слуху, а также осуществляют социальное, психологическое, педагогическое, правовое, информационное сопровождение глухих, слабослышащих, позднооглохших, слепоглухих граждан.

Вы можете использовать и другие материалы.

Всероссийское общество глухих разместило на своём сайте обучающие видеоматериалы по русскому жестовому языку **«Давайте знакомиться!»**.

Содержание диска:

- краткая информация о глухих и слабослышащих.
- 100 наиболее употребляемых жестов
- видеоклипы о правилах общения с глухими.
- распространенные фразы/диалоги, используемые в общении.

<https://voginfo.ru/zhestovyyj-jazyk/obuchajushhie-videomaterialy/>

Книжная подборка, которая поможет вам узнать о жестовых языках больше – в главной молодежной библиотеке страны. Все книги и словари были переданы в книжный фонд РГБМ их авторами.

https://rgub.ru/resource/booklist/item.php?new_id=13577



Сами глухие разработали **Правила общения с глухими и слабослышащими:**¹⁶

- смотреть в лицо собеседнику, не отворачиваться во время беседы,
- не повышать голос, но четко артикулировать,

¹⁴ Саякина М.Н. Теория и практика русского жестового языка [Электронный ресурс]: учеб.-метод. пособие / М.Н. Саякина ; Центр проф. подготовки ГУ МВД России по г. Москве. – М, 2022. – 182с.

¹⁵ Осокина Л.М. Жестовый язык как иностранный [Электронный ресурс] : учеб. пособие : в 2 ч. / Л.М. Осокина ; НОЧУ «УМЦ ВОГ». - М.: Лика, 2013-2014.

Ч.1. Дактилология – ручная азбука. – 45 с.

Ч.2. Жестовая лексика. - 158 с.

¹⁶ <https://voginfo.ru/zhestovyyj-jazyk/obuchajushhie-videomaterialy/>

- прибегать к услугам переводчика жестового языка,
- передавать информацию письменно любыми способами.

Запомните также **Основные способы привлечения внимания глухих и слабослышащих:**

- похлопать по плечу,
- помахать рукой,
- постучать по столу.

При подготовке этой консультации я хотела использовать обучающие рисунки РЖЯ, которые можно было бы использовать при общении <библиотекарь – глухой пользователь>. Но, подняв большой пласт информации, я поняла, что именно в данном случае изобретать велосипед не надо.

Достаточно много есть мобильных приложений:



ЯНДЕКС РАЗГОВОР: помощь глухим

Приложение переводит устную речь в текст и обратно. Весь разговор показывается на экране смартфона в виде текста. Можно также набрать нужные слова, после чего приложение озвучит их.



СУРДО-ПОМОЩЬ – мобильное приложение для помощи глухим и слабослышащим людям. Перевод речи в текст. Звонок сурдопереводчику. Распознавание дактиля.



СУРДОФОН - предназначен для повседневного общения глухих и слышащих людей. Сурдофон содержит два модуля:

1. «Сурдофон-ДЦ»: онлайн перевод, видеосвязь с Диспетчерским центром.
2. «Сурдофон-аватар»: компьютерный сурдоперевод. Сурдофон позволяет распознать речь собеседника и перевести ее на РЖЯ. Глухой может набрать текст, который будет озвучен компьютерным синтезатором речи.

И так далее.

В сети в свободном доступе есть учебное пособие Д.А. Заварицкого «**100 фраз на русском жестовом языке: разговорник для священнослужителей**», созданное в помощь священнослужителям, изучающим русский жестовый язык (РЖЯ) для общения с глухими людьми. Ниже ссылка на странице Синодального отдела по церковной благотворительности и социальному служению Московского Патриархата

<https://www.diaconia.ru/book/100-fraz-na-russkom-zhestovom-yazyke-razgovornik-dlya-svyashhennosluzhitelej>



А в прикреплённом файле или по ссылке <https://www.youtube.com/watch?v=hTg0qMDvBIs> вы всего за шесть минут узнаете и увидите **простые разговорные фразы для общения с глухим человеком:**

Здравствуйте
Привет
Как тебя зовут?
Вам помочь?

Могу я вам помочь?
Мы можем с вами переписываться на бумаге
Переписываться в телефоне
Я знаю немного жестов
Я вас понимаю
Я вас не понимаю
Спасибо за общение
Приятно познакомиться
Еще встретимся
До свидания

Эти фразы очень легко заполнить. И, когда к вам в библиотеку придёт неслышащий посетитель, вы сможете встретить его фразой на его родном языке, а потом продолжить общение на бумаге или печатью в телефоне.

На интересующие вас вопросы вы получите ответы лично или по телефону (86196)7-23-78.

Зав. сектором прогнозирования
и развития библиотечного дела

И.А. Аверьянова

Использованные источники:

[Без слов: 8 фраз на языке жестов, которые ты сможешь повторить | theGirl](#)
[Жестовые языки в лингвистике и в жизни* | Газета СФУ «Сибирский форум. Интеллектуальный диалог» \(sfu-kras.ru\)](#)
[Онлайн словарь жестов для глухонемых \(surdo.me\)](#)
[Русский жестовый язык | Малые языки России \(iling-ran.ru\)](#)
<https://cyberleninka.ru/article/n/russkiy-zhestovyy-yazyk-osnovnyye-problemy-izucheniya-leksiki>
www.deafmos.ru
www.deafnet.ru
<https://deafsign.ru/>
<https://garagemca.org/>
<https://minlang.iling-ran.ru/lang/russkiy-zhestovyy-yazyk>
<https://spbcult.ru/articles/kulturnaya-inklyuziya/russkij-zhestovyy-yazyk/>
<https://vog23.ru/>
<http://voginfo.ru>
<https://voginfo.ru/zhestovyy-jazyk/obuchajushhie-videomaterialy/>

Ссылки на документы и материалы на Яндекс диске

«Основные фразы для музейщиков на русском жестовом языке (РЖЯ)»
<https://disk.yandex.ru/i/aU2J9Y-mqqWx1Q>

Простые разговорные фразы для общения с глухим человеком
<https://disk.yandex.ru/i/9McMEQDVetw29Q>

Что вы хотели знать о глухих_ буклет ВОГ <https://disk.yandex.ru/i/zacqBr3UjjFkkw>

ГОСТ Р 57636-2024_Услуги по переводу РЖЯ <https://disk.yandex.ru/i/ZpzJ6CaBvzha6g>

Распоряжение Правительства Российской Федерации от 12 июня 2024_Концепция государственной языковой политики <https://disk.yandex.ru/i/5vi3lII8NV4e6A>